

世界大奖作家经典童书

校庆日

〔日本〕川端康成等◎著

林杉等◎译



湖北长江出版集团
湖北少年儿童出版社

世界大奖作家经典童书

校庆日

〔日本〕川端康成 等◎著

林杉 等◎译

牛津书虫工作坊◎编选



湖北长江出版集团
HUBEI CHILDREN'S PRESS
湖北少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

校庆日 / (日)川端康成等著;牛津书虫工作坊编;林杉等译. —武汉:湖北少年儿童出版社, 2011.4
(世界大奖作家经典童书)

ISBN 978-7-5353-5629-1

I. ①校… II. ①川… ②牛… ③林… III. ①儿童故事—作品集—世界②儿童文学—短篇小说—小说集—世界 IV. ① I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 037323 号

校庆日

[日本]川端康成 等 / 著 林杉 等 / 译

牛津书虫工作坊 / 编选

责任编辑 / 王桢磊 黄 穗 辜 曦

美术编辑 / 陈 玲 装帧设计 / 张青青

封面绘画 / 曲林音 内芯插图 / 谢 颖

出版发行 / 湖北少年儿童出版社

经销 / 全国新华书店

印刷 / 恒美印务(广州)有限公司

开本 / 787×1092 1/32 10.25 印张

版次 / 2011 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

书号 / ISBN 978-7-5353-5629-1

定价 / 16.00 元

策划 / 海豚传媒股份有限公司

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北立丰律师事务所王清博士 邮箱 / wangq007_65@sina.com

前 言

曾经有许多人这样设想过：假如有一天，你将独自一人驾驶着一艘小舟绕地球旅行，或者你将独自一人前往一座孤岛，在那里生活一年、甚至更久的时间，而你只能（或者说只允许你）选择一样东西带在身边，供自己娱乐，那么，你将选择什么呢？

是一块大蛋糕、一盒扑克牌、一只小松鼠、一幅美丽的图画，还是一本书、一个八音盒、一把口琴，或一只装满了纸的画箱？

每个人都可以自由地做出自己的选择。然而大多数人表示，更愿意选择一本书。蛋糕一吃就没了；扑克牌和松鼠不久就会变得乏味；围绕在孤岛四周的大海上的景色，胜过你带去的最美丽的图画；八音盒和口琴只能唤起你更大的孤独感；画箱里的纸装得再多也会用完……而唯有一本书——一本你所喜爱的书，才仿佛是一位永远亲切而有趣的旅伴。

它将伴随你，给你无穷无尽的想象和欢乐，使你百读不厌、常读常新，不断地感知和发现新的真理；它将帮助你战胜寂寞和孤独，像

黑夜里的明灯、星光和小小的萤火虫，为你照亮夜行的小路，指引你和帮助你去认识世上的善恶和美丑。

是的，什么也不能像书那样帮助我们，用生活、用心灵去感知和认识未知的事物。英国著名女作家尤安·艾肯在1974年为国际儿童图书节所写的献辞里讲到，如果有一天，她真的独自漂流在茫茫的大海上，身边只有一本书为伴，那么，“我愿意坐在自己的船里，一遍又一遍地读那本书”。她说：“首先我会思考，想想故事里的人为何如此作为。然后我可能会想，作家为什么要写那个故事。以后，我会在脑子里继续这个故事，回过头来回味我最欣赏的一些片段，并问问自己为什么喜欢它们。我还会再读另一部分，试图从中找到我以前忽视了的東西。做完这些，我还会把从书中学到的东西列个单子。最后，我会想象那个作者是什么样的，全凭他写书的方式去判断他……这真像与另一个人同船而行。”女作家相信，在这种情况下，一本书就是一位好朋友，是一处你随时乐意去就去的熟地方。而且从某种意义上说，它是只属于自己的东西，因为世上没有两个人用同一种方式去读同一本书。

另一位国际安徒生文学奖获得者、前苏联著名儿童文学家和教育家谢尔盖·米哈尔科夫，写过一本关于儿童成长与素质教育问题的散文名著《一切从童年开始》。他在这本书的开篇就指出：书是孩子们生活中最好的伴侣。他说，无论孩子们的家庭生活和学校生活多么有趣，可是如果不去阅读一些美好、有趣和珍贵的书，也就像被夺去了童年最宝贵的财富一样，其损失将是不可弥补的。很难设想

一个没有阅读、没有好书的记忆的童年会是什么样子。他告诉所有的家长、老师和为孩子们工作的人：“一本适时的好书能够决定一个人的命运，或者成为他的指路明星，确定他终生的理想。”这本书中还有一章《生活中的伴侣：书》，专门谈论书与阅读对一个孩子的成长的重要性和影响力量。他谈到，有些书，一个人如果不在童年时读到它们，不曾在童年时代为它们动过真情、流过眼泪，那么这个人的本性和他整个的精神成长，就可能有所欠缺，甚至“将是愚昧和不文明的”。他举了自己在八岁时所记住的诗人涅克拉索夫的几行诗为例，它们出自《涅克拉索夫选集》：“在我们这块低洼的沼泽地方，要不是总有人用网去捕，用绳索去套，各种野兽会比现在多五倍，兔子当然也一样，真让人心伤。”他说，过去了许多年——超过了半个世纪之后，这些诗句仍然没有失去当年迷人的魅力，它们仍然在不断地唤醒他的良知和爱心，像童年时一样。他小时候还读过一本文字优美的诗体小说《马扎依爷爷》，当他自己也成为了一名作家后，他仍然要特地去看看当年马扎依爷爷搭救可怜的小兔子的地方。他举这些小例子只为了说明，一个人，只有从小热爱、珍惜和尊重自己祖国和世界最优秀的文学遗产——那些读也读不尽的好书——你的精神世界才会变得丰富、健全、美好和高尚。

本书精选了诺贝尔奖获得者的一些优美的作品，以及少年儿童们耳熟能详的、适合少年儿童读者阅读和欣赏的篇章。这些作品，或者可以视为一代代文学大师与幼小者们的心灵的对话，是一棵棵参天大树，对身边和脚下小花小草们的关注与祝福，是属于全人类

的文学遗产中更加珍贵和美丽的一部分。从这些文学巨人的形形色色的童年生活细节和独特的成长感受里,我们的小读者不仅可以获得生活和精神的启示,也可以得到文学的享受、美的熏陶。

自然,世界上的书是各种各样的,这是因为我们这个世界本身是丰富多彩的。欢乐的、悲哀的,真实的、魔幻的,崇高的、弱小的,美好的、丑恶的,等等,整个活生生的世界,都可能进入一本书中。也许正因为如此,我们才更加觉得书的神奇与伟大。我们从不同的书中,既可以看到我们所赖以生存的这个真实的世界,以及我们周围的真实的人、所发生的真实的事件,又可以看到那些来自于写书人头脑的虚构和幻想中的世界、人物和故事,如巨人和小矮人、恶毒的巫婆、善良的精灵、神秘的外星人、智慧的魔法师、美丽的海妖、可怕的吸血鬼,等等。

美国女诗人艾米莉·狄金森写过这样几行诗:“没有任何大船,能像书本一样,载着我们远航;没有任何骏马,能像一页奔腾的诗行,把我们带向远方。”是的,一本书可以超越最久远的时间和最辽阔的空间,让我们在任何时候和任何地方,都能够反复看到最古老的过去或最遥远的未来。书,帮助我们每一个人成长:从无知的小孩长成有美好的情感、有丰富的想象力、有智慧、有思想、有发明和创造力的巨人。我们期待,你现在所阅读的,就是这样一本对你的成长有所帮助的好书。

徐鲁 2011年春天

目录 CONTENTS

001 / 一个雪夜的故事	【日本】安房直子
008 / 蓝色的花	【日本】安房直子
019 / 萤火虫	【日本】安房直子
025 / 冬天的礼物	【日本】岛崎藤村
027 / 蓝色的纽扣	【日本】小川未明
036 / 一颗豆粒	【日本】铃木健二
039 / 马	【日本】德永直
045 / 房顶上的雁	【日本】井伏鱒二
052 / 大造爷爷和雁	【日本】棕鸠十
063 / 独腿麻雀	【日本】棕鸠十
070 / 校庆日	【日本】川端康成
088 / 老师的眼睛是X光	【日本】古田足日
093 / 斯凯的金质奖章	【日本】松谷美代子

103 / 放 河 灯	【日本】 松谷美代子
112 / 我们为什么必须上学	【日本】 大江健三郎
120 / 为我唱首歌吧	【英国】 艾德里安
126 / 六便士硬币	【英国】 曼斯菲尔德
136 / 佛罗伦萨小抄写匠	【意大利】 亚米契斯
146 / 盲 童	【意大利】 亚米契斯
153 / 三个小流浪儿(节选)	【意大利】 姜尼·罗大里
170 / 晚安,教员先生	【意大利】 菲尔南坦·玛乔基
178 / 倒数第一名	【意大利】 玛尔科奈
187 / 一串项链的价值	【美国】 富尔顿·欧斯勒
192 / 看 望	【美国】 海尔塔·格兰特
197 / 烟 斗	【美国】 凯·韦瑟斯比
202 / 爸 爸 奖	【美国】 罗伯特·富尔格姆
209 / 捉 迷 藏	【美国】 罗伯特·富尔格姆
212 / 最后一片藤叶	【美国】 欧·亨利
217 / 圣诞节礼物	【美国】 赛珍珠
223 / 小 狗	【美国】 李·斯哥特
231 / 沙丘上的陌生人	【美国】 阿瑟·戈登
237 / 西瓜熟了	【美国】 波尔顿·迪尔

247 /	矶鹬带来欢乐	【美国】	玛·谢·希尔伯特
253 /	五只“小狗”	【法国】	菲利伯
260 /	西蒙的爸爸	【法国】	莫泊桑
274 /	一只红喉雀	【法国】	塞居尔夫人
286 /	宠 物	【法国】	科莱特
292 /	小狗托比说	【法国】	科莱特
300 /	气泡眼先生	【法国】	葛西尼
306 /	两个好的教训	【德国】	亨利希·曼

一个雪夜的故事

〔日本〕安房直子

雪的原野上，夕阳下沉了。

远远的地平线，从模糊的蔷薇色，变成淡紫色，枞树的正上空，闪着一颗星星。星星像颤抖般地眨着眼睛，一直俯视着一望无际的白色原野。

这是个没有风的寒冷夜晚。天空虽然陆续闪现了新的星星，但其中最大、最亮、最美的，还是第一个出来的星星。不过，没有谁去仰望那颗星，因为原野里，一个人、一间房屋都没有。

深夜，一辆卡车通过了这原野的一条路。卡车搭着灰色的篷，轮胎防滑铁链吱吱地响着，跑过去了。

“呼——真冷！”

戴毛皮帽子的男司机，吐出白色的气息。

“再加一把劲！”

助手席的男人，像鼓励似的提高声音说。烟卷儿火，亮得

红红的。

这时，卡车咕咚地一晃，趁这劲儿，从灰车篷里滚下一个苹果。

卡车就那样跑向了远处的城镇。

在一片雪的原野上，一个红苹果一动不动地看着天空。它想：自己落到了多么冷、多么空旷的地方啊。

正在这时候。

“苹果呀。”

突然，有谁在呼叫。很响而又清澈的声音，像小银铃的声音一样。

“苹果，你真寂寞吧？”

那声音又说。

“嗯，是寂寞。”

苹果回答后想：究竟是谁在叫自己呢？忽然，枞树上方的星星，闪大了一圈，苹果马上觉察到，高兴地说：“咦，是星星啊！”

接着，它又用挺大的声音喊道：“我认识你！”

苹果仿佛遇到了以前的熟人，高兴得嘴快起来了。

“很早以前我就认识你。那是我还在妈妈的树上成长的时候。嗯嗯，再以前，我还是白花的时候，每天晚上都要看着你。”

“那我可真高兴啊！”

星星说罢，又接着说：“不过，这边那边都有好多果树园，

也有好多苹果树，对不起，我可不知道你是在哪个果树园哪棵苹果树上长大的。”

“我不是果树园的苹果呀。”

“唔。那，你是哪儿的苹果呢？”

“冈丘上边的一间房子……喏，从你那儿能看见吧？北方、房檐低的、又旧又脏的房子。那家的院子里，有一棵漂亮得令人吃惊的苹果树吧？”

星星嗯嗯地点头。

“那是我成长的树呀，是这一带哪一个农家、哪一个果树园里都没有的好树哇。那树能结成满满的又甜又好看的苹果。要说这棵树的主人，却是贫穷得惊人，每天只能喝粥生活。穿的东西几乎只有一件，连烤暖房间的柴禾，也只有一点点。”

“那可真是过着十分艰苦的日子啊。”

“嗯。小小的家里，住着五个小孩子和一个老奶奶。孩子们的父亲已经去世了，母亲到很远的地方干活儿，不常寄钱来。所以，奶奶自己搞副业，才好不容易让孩子们吃上粥。尽管那样，生活也太苦，有一天，决定把院子的苹果卖给附近的果树园。”

星星嗯嗯地点头。接着，注视着原野那边冈丘上小小的房子。由于积满雪的重量，那房子像快要倒塌。院里的苹果树上，积雪也几乎压弯树枝。

“要问果树园主人是怎样买的苹果，他是按一棵树给多少钱，这样定的价。也就是说，丰收年和不收年，都给同样的钱。至于给苹果树消毒，给苹果套袋子，把苹果装箱，都由果树园的人来干，可是，树上结的苹果，一个也不剩，都归果树园所有。吝啬的果树园主人，常常叮嘱奶奶和孩子们：

院里的苹果，一个也不许摘，因为那树已经不是属于你们的啦。

“孩子们，脸色可悲哀啦。有的孩子撅嘴，有的孩子哭了。看到这些，我们齐声这样说：

风啊，风啊，摇我们吧！

风啊，风啊，把我们摇掉吧！

“那么一来，从远远的山那边，风儿吹来，尽力猛烈地摇树。完全成熟了的伙伴，一连掉下好多个，于是，我们在树上唱：

掉下的苹果，是谁的？

掉下的苹果，是谁的？

听见歌声，老奶奶来到院里，稍稍直起腰，看看下面的道路，确定了果树园的卡车没有来的模样后，就拾走了掉下的苹果。接着，她把它们悄悄藏进厨房，到了晚上，便给孩子们吃。好苹果，就生吃，烂苹果，就咕嘟咕嘟地煮。老奶奶一边煮一边祈祷，希望明天能掉更多的苹果。这样，第二天，吹来更猛的风，掉下更多的苹果。”

“原来是这样。不过，你可始终没掉下来呀。”

“嗯。因为我没熟透，所以不管风怎么吹，也不能轻易地掉下来，在这期间，我和别的伙伴一起，被果树园的人摘走了。后来，我在果树园的仓库睡了好长时间，今天早晨才醒。我被塞进箱子，载在卡车上想，啊，要到哪一个远方城镇去呀，心里就亮堂了。

“没想到，怎样了呢？半路竟然掉在这样的地方！竟然不能让谁吃，埋在雪里……我就会这样冻下去的，而且，雪化的时候，要腐烂哪。”

“你希望让谁吃你呢？”

“那是啊。冻死，烂死，都是可悲的事。要让那冈丘上可爱的孩子们吃了，我是多么高兴啊！还有，能把我的种子埋进土地，我更高兴。有一天，我会成为一棵树的。”

说到这里，苹果呼地叹了一口气。它怀念起了在冈丘上面成长时候的事。然后，它叫道：“喏，喏，星星。”

可是已经听不到星星的回答了。云儿过来，星里隐下去了。苹果想，啊，也许还要下雪。它仰望着远处的枞树，想到被卡车运走了的伙伴们，想到从来也没见过的明亮的大城镇，想到冈丘老奶奶家的圆火炉上咕嘟咕嘟煮着的苹果酱。就这样，它不知不觉地、迷迷糊糊地睡着了。

做了好几个短梦，苹果究竟睡了多长时间呢？

是谁嚓嚓地踏着冻结的雪靠近了。那人来到苹果的旁边，用清亮的声音呼唤道：“苹果姑娘，苹果姑娘。”

像银铃一样的声音。

苹果睁开眼睛。这时的苹果，已经被拿起来了，被没戴手套的、白色而柔和的手拿起来了。

“你是谁？究竟从哪儿来的？”

苹果感到耀眼似地问。那是个过于美丽的少年。

少年的头发和眼睛都是蓝的。而且，他穿的衣服，就像鸭跖草的花那样的颜色。

“我是星星啊，”少年说，“是先前的星星啊。我刚刚从天上下来的。我真想吃你。”

“咦？”苹果笑了，“真的？星星居然能下来拾苹果吃，会有那样的事吗？”

少年轻轻一点头，从兜里掏出小刀，削起苹果皮来。苹果

皮搭拉得长长的，够到了雪上。

苹果嘻嘻哈哈地笑。

“可笑吗？”

“可笑哇。星星居然会削苹果皮！”

星星少年慢慢地吃了削好的苹果，专心专意地，一直干净地吃到核。

最后，剩下五粒黑色种子。

少年轻轻握起种子，把握着的种子贴在耳朵上。

于是，种子里传来苹果的声音：“星星，星星，你把我带到天上去吧！”

少年开心地笑了：“行啊。你这一回，在天上成为一棵树才好哪。”

少年向苹果种喷出温暖的气息。

然后，他走了起来。

他朝着远处的枞树，不，朝着再那边的地平线，还有，朝着从那儿延续到天上的眼睛看不见的阶梯……

这晚上发生的事，谁也不知道。一望无际的雪原野上，只有红红的苹果皮，细细地卷成螺旋形，落在那里。

安伟邦 译